

# VACUNA CONTRA LA GRIPE

## DESACTIVADA

LO QUE USTED NECESITA SABER

# 2003-2004

## 1 ¿Por qué vacunarse?

La gripe es una enfermedad seria.

Está causada por un virus que se pasa de las personas infectadas a la nariz o la garganta de otras.

La gripe puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Cualquiera puede contraer la gripe. La mayoría de las personas están enfermas con gripe por sólo unos pocos días, pero algunas se enferman con mayor gravedad y necesitan ser hospitalizadas. La gripe causa un promedio de 36,000 muertes todos cada año en los Estados Unidos, la mayoría de ellas entre los ancianos.

La vacuna contra la gripe puede prevenir la gripe.

## 2 La vacuna contra la gripe

La vacuna desactivada (con virus muertos) contra la gripe se ha usado en los Estados Unidos por muchos años. Los virus de la gripe cambian a menudo. Es por eso que la vacuna de la gripe se actualiza todos los años.

La protección se desarrolla aproximadamente 2 semanas después de la vacuna y puede durar hasta un año.

Algunas personas que se vacunan aun así se pueden enfermar de gripe, pero por lo general tienen un caso mucho más leve que las que no se vacunaron.

La vacuna contra la gripe se puede dar al mismo tiempo que otras vacunas, incluyendo la vacuna contra el neumococo.

## 3 ¿Quiénes deben recibir la vacuna desactivada contra la gripe?

Las personas de 6 meses de edad y mayores en riesgo de tener un caso grave de gripe o complicaciones de la gripe, y las personas que estén en estrecho contacto con ellas (incluyendo a todos los que vivan en el mismo hogar) deben vacunarse.

Se recomienda una vacuna anual contra la gripe a:

- Las personas de **50 años de edad o mayores**.
- Personas con problemas médicos crónicos que viven en **instituciones de cuidado a largo plazo**.
- Las personas que tienen un **problema de salud a largo plazo** con:
  - enfermedad del corazón
  - enfermedad de los pulmones
  - asma
  - enfermedad de los riñones
  - enfermedad metabólica, como diabetes
  - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Las personas que tienen el **sistema inmunológico debilitado** a causa de:
  - VIH/SIDA u otras enfermedades que afecten el sistema inmunológico
  - tratamiento a largo plazo con medicamentos como esteroides
  - tratamiento del cáncer con rayos X o medicamentos
- Las personas de 6 meses a 18 años de edad en **tratamiento a largo plazo con aspirina** (que podría contraer el Síndrome de Reye si se contagiaron la gripe).
- **Las mujeres embarazadas** que tendrán más de 3 meses de embarazo durante la temporada de gripe (por lo general de noviembre a marzo, pero en algunos años hasta después de marzo).
- Médicos, enfermeras, parientes o todas las demás personas en **estrecho contacto con personas en riesgo** de contraer gripe grave.

También *animamos* a las siguientes personas para que se vacunen contra la gripe todos los años:

- **Niños sanos** de 6 a 23 meses de edad.
- **La personas que estén en contacto** con bebés de 0 a 23 meses de edad, especialmente con bebés menores de 6 meses **en el hogar del niño y las personas encargadas de cuidarlos fuera de la casa**.
- Las personas que prestan **servicios comunitarios esenciales**.
- Las personas en alto riesgo de complicaciones de la gripe que **viajan** al hemisferio sur entre abril y septiembre o que viajan a los trópicos o en grupos de turismo en cualquier momento.
- Las personas que viven en **residencias** o en otros lugares en que viva mucha gente, para prevenir brotes.
- Todos los que deseen **reducir su probabilidad de contraer gripe**.

Inactivated Influenza Vaccine

5/6/03

He leído o me han explicado la información en este formulario sobre la gripe y la vacuna contra la gripe. He tenido la oportunidad de hacer preguntas, que me fueron respondidas a mi plena satisfacción. Creo que entiendo los beneficios y los riesgos de la vacuna contra la gripe y solicito que me la den o que se la den a la persona nombrada a continuación para la que estoy autorizado a realizar este pedido.

INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA QUE RECIBIRÁ LA VACUNA 2003-2004 (escriba en letra de molde)				For Clinic Use	
Apellido	Nombre	Inicial	Fecha de nacimiento	Edad	Clinic Identification
Dirección		Ciudad		Date VIS was given	
Condado		Estado	Código postal		Manufacturer and Lot No.
Firma de la persona que será vacunada (o de la persona autorizada a realizar este pedido)				Fecha	Site of Injection
					Date Vaccinated
Chronic Disease: ____ Yes ____ No					Person Administering Vaccine

**4****¿Cuándo debo vacunarme contra la gripe?**

La mejor época para vacunarse contra la gripe es en octubre o noviembre.

Algunas personas deben vacunarse contra la gripe en **octubre** o antes: las personas de **50 años de edad o mayores**, las personas más jóvenes en alto riesgo de contraer gripe y sus complicaciones (incluyendo a los **niños de 6 a 23 meses de edad**), **las personas que viven, o tienen contacto, con personas en alto riesgo**, los **trabajadores en el campo de la salud** y los **niños menores de 9 años de edad** que se vacunan contra la gripe por primera vez.

Este año, se espera un suministro amplio de la vacuna contra la gripe. Así que nadie tendrá que esperar para recibir la vacuna.

La temporada de la gripe culmina generalmente entre enero y marzo, por lo que vacunarse en **diciembre**, e incluso después, puede ser de beneficio la mayoría de los años.

La mayoría de las personas necesitan sólo una vacuna contra la gripe cada año para prevenirla. Los niños menores de 9 años de edad que se vacunan contra la gripe *por primera vez* deben vacunarse dos veces, la segunda vez un mes después de la primera.

**5****Algunas personas deben hablar con un médico antes de vacunarse contra la gripe.**

Hable con un médico antes de vacunarse contra la gripe si:

- 1) alguna vez tuvo una reacción alérgica seria a los **huevos** o a una **dosis anterior de la vacuna contra la gripe** o
- 2) tuvo el **Síndrome de Guillain-Barré (GBS)**.

Si tiene fiebre o está gravemente enfermo en el momento en que tiene programado vacunarse, en general debe esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la gripe.

Pregunte a su médico o enfermera si tiene que hacer una nueva cita para vacunarse.

**6****¿Cuáles son los riesgos de la vacuna desactivada contra la gripe?**

Una vacuna, al igual que cualquier medicamento, puede causar problemas graves, como reacciones alérgicas fuertes. El riesgo de que una vacuna cause un daño grave, o la muerte, es sumamente pequeño. Los problemas serios de la vacuna contra la gripe son muy poco comunes. **Los virus en la vacuna desactivada contra la gripe están muertos, de manera que la vacuna no le puede dar gripe.**

**Problemas leves:**

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron

Inactivated Influenza Vaccine IMM-569S (5/6/03)  
Vaccine Information Statement  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA  
<http://www.transcend.net>

- fiebre
- dolores

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

**Problemas graves:**

- Las reacciones alérgicas que amenazan la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, la vacuna contra la gripe porcina estuvo relacionada con una enfermedad parálitica grave llamada Síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces las vacunas contra la gripe no han sido vinculadas claramente al GBS. Sin embargo, *si hay* un riesgo de contraer GBS de las vacunas actuales contra la gripe, se calcula que ese riesgo es de 1 a 2 casos por millón de personas vacunadas. Es mucho menor que el riesgo de contraer un caso de gripe grave, que se puede prevenir con la vacunación.

**7****¿Qué pasa si hay una reacción moderada o grave?****¿A qué debo prestar atención?**

- Cualquier cosa fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Las señales de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, urticaria, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

**¿Qué debo hacer?**

- Llame a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- Diga al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió y cuándo recibió la vacuna.
- Pida a su médico, enfermera o departamento de salud que informe la reacción llenando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS). O llame usted mismo al VAERS, al **1-800-822-7967**, o visite su sitio web en **www.vaers.org**.

**8****¿Cómo puedo obtener más información?**

- Pregunte a su médico o enfermera. Le pueden dar el prospecto que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Póngase en contacto con el Centro para el Control y la Prevención de las Enfermedades (CDC):
  - Llame al **1-800-232-2522** (inglés)
  - Llame al **1-800-232-0233** (español)
  - Visite los sitios web del CDC en **www.cdc.gov/ncidod/diseases/flu/fluivirus.htm** o **www.cdc.gov/nip**



**U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES**  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program